

# Prácticas letradas contemporáneas: enfoque sociocultural e investigaciones

[daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)

[http://www.upf.edu/pdi/df/daniel\\_cassany/](http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/)

[www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.htm](http://www.upf.edu/df/recerca/grups/grael/LC/index.htm)

## Índice

1. Enfoque sociocultural: la literacidad [9]

2. Las nuevas prácticas letradas: [3]

- Literacidad crítica [3]
  - Literacidad electrónica [9]
  - Multiliteracidades [3]
  - Literacidad científica [5]
- Investigaciones actuales

3. Conclusiones [1]

4. Bibliografía

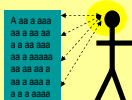
## Tres perspectivas [1]

### Lingüística



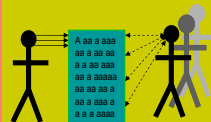
Alfabetización  
lectura  
redacción

### Psicolingüística



Alfabetización funcional  
comprensión  
composición

### Sociocultural / sociolingüística



Literacidades sociales  
prácticas discursivas  
género profesional

**Siempre hay alguien detrás: Comprender significa hoy interpretar la ideología de un escrito, además de recuperar su contenido**



## Retórica contrastiva [3]

- Cada comunidad y disciplina desarrolla sus propias prácticas sociales de escritura. Ejemplo: quejarse en España y Alemania (Pastor 2005):

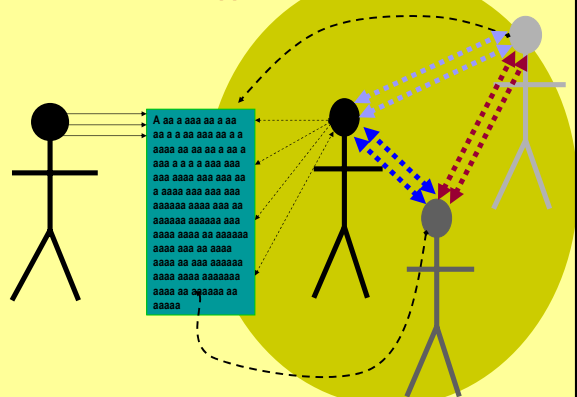
### Alemania:

1. Muy frecuente.
2. Muy directa y explícita: cortesía muy moderada.
3. Distinción queja / destinatario / institución.
4. Ejercicio de derecho y deberes. Posibilidad de mejora.

### España:

1. Escasa. Uso del habla.
2. Más indirecta e implícita: cortesía muy marcada.
3. Identificación queja / destinatario / institución.
4. Poca tradición democrática. Es un problema o un castigo.

## Leer en comunidad [4]



## Literacidad / alfabetismo / letrismo [5]

- **Código escrito:** normas, unidades, convenciones.
- **Géneros discursivos:** contenido, forma, estilo.
- **Roles de autor/lector:** función, propósito, cortesía.
- **Organización social:** contextos, disciplinas, grupos, procesos sociales.
- **Identidades:** individuos, colectivos, instituciones.
- **Valores, representaciones:** prestigio, rechazo, prejuicios.
- **Formas de pensamiento:** objetividad, razonamiento científico, planificación.

## Literacidad

## El discurso como práctica social [6]



## Comunidad de práctica [7]

Barton, D. y Tusting, K. (2005) *Beyond Communities of Practice: Language, Power And Social Context*. Londres: CUP.  
 Wenger, E. (1998) *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge: CUP.

requiere el acceso a la comunidad de práctica:

1. implicarse en la comunidad con competencias;
2. participar en sus prácticas letradas;
3. construir una identidad a partir del uso de los recursos.

## Aprendizaje situado

## Comunidad de práctica: leer un libro [8]



## Fuentes [9]



## Nuevas prácticas letradas

### Nuevas Prácticas Letradas



## Análisis de libros de texto [1]

- El análisis muestra que la ideología también emerge en los libros de texto (Atienza, en prensa):
  - Hasta el siglo VII de nuestra era, Arabia se quedó aislada casi sin relacionarse con ningún otro pueblo. Tenía una cultura muy pobre y la religión era idolátrica. El ídolo principal era una piedra negra (quizás un meteorito), que adoraban en un santuario de la Meca.

## Análisis de libros de texto [2]

- Comparación: (Atienza, en prensa):

Bajo el impulso del precepto de la guerra santa, que **obligaba** a los musulmanes a combatir **por su propia religión**, los árabes llevaron a cabo unas conquistas muy rápidas después de la muerte de Mahoma.

Primero **se apoderaron** de las tierras más próximas (Palestina, Siria y Egipto) y, por tanto, unas ciudades antiguas y famosas, como Damasco y Jerusalén, **cayeron** bajo su poder" [CCSS7:86].

**Se denominaban** cruzados los guerreros cristianos que **iban a luchar** contra el Islam para **recuperar** la Tierra Santa.

**Gracias** a la labor de los monjes (evangelización), hacia el siglo X la mayoría de los habitantes de Europa eran cristianos. [CCSS8: 106].

## Recursos para el aula [3]

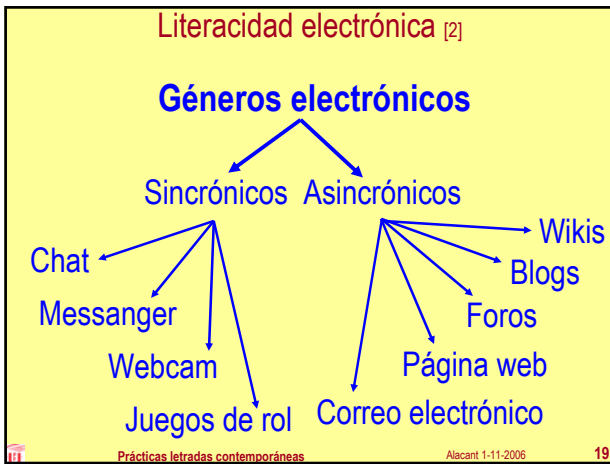
El mundo del autor	El género discursivo	Las interpretaciones
1. Identifica propósitos	9. Describe el género	17. Define tus propósitos
2. Descubre conexiones	10. Identifica contrincantes	18. Analiza la sombra del lector
3. Retrata al autor	11. Haz un lista de voces	19. Acuerdos y desacuerdos
4. Describe el idiolecto	12. Analiza las voces	20. Imagina que eres...
5. Rastrea la subjetividad	13. Lee los nombres propios	21. <i>En resumen...</i>
6. Detecta posicionamientos	14. Verifica la solidez y la fuerza	22. Medita tus reacciones
7. Desenmascara lo oculto	15. Halla las palabras disfrazadas	
8. Dibuja el "mapa sociocultural"	16. Analiza la jerarquía informativa.	

## Literacidad electrónica [1]

- Migración de prácticas letradas hacia Internet y otros canales electrónicos.
- La ciencia, el ocio, el periodismo y la educación sufren cambios. **millones de usuarios.**
- Es una migración que incluye nada.
- CMO: Com...

Encuesta Nacional de Lectura 2006 México

años	varones	mujeres
12-17	46,5%	36,1%
18-22	52,2%	44,3%



# 4.2. Liter. electrónica: email 2

De: gloria.fernandez@upf.edu  
A: cervantes.varsovia@com.pl

Asunto: **DANI COLGADO EN FRANKFURT!!!!!!**

Fecha: viernes 9 de octubre de 1998 17:22

Saludo: **HOLA ABEL**

Coloquialidad

Párrafo único de cuerpo

Te escribo en plan SOS porque ha llamado Daniel que se ha quedado colgado en frankfurt y no va a poder llegar cuando estaba previsto. El vuelo que tendrá ahora es el 3288 y llega a las 10.40 a Varsovia. Creo que las colegas de despacho de Daniel te han puesto también un correo (y luego dirá que no le queremos TODAS). Bueno (te pongo un fax e intento avisarte por teléfono (ahora da que comunicassss), para evitarte viajes en balde (a ti también te cuido, en la medida de las posibilidades)

Juegos gráficos

Un Muac de contrabando en un mensaje "accidental"

Gloria

Prácticas letradas contemporáneas Alacant 1-11-2006 20

# Literacidad electrónica: ejemplo [2]

<Simonet> **lampe**: soy de REus

<Pett> **hola** de nuevo...

<Simonet> te gusto mas ahora?

<joanna> **PETT**

<lampegia> no es verdad

<jul> estupendo

<joanna> **BASTAAAAAA**

<baldric> Hay mucha gente ho me lo parece?

<lampegia> en reus os huelen los pies...

<Ariadna> **re holas Pettttt**

<Simonet> ui

<mafi> solo te lo parece baldric

<lampegia> te lo parece

<joanna> y comen fideos

<Simonet> y en Cambrils deshacen camas

<Cris> **pettttt**, que no tienes que caer más...

Apodos

Usos particulares

Vocativos

Conversa 1ª

Conversa 2ª

Conversa 3ª

Pares adyacentes separados

Usos tipográficos

Prácticas letradas contemporáneas Alacant 1-11-2006 21

# Leer webs

¿Qué es la anorexia?

Prácticas letradas contemporáneas Alacant 1-11-2006 22

# adelgazar

técnicas naturales para crearle el cuerpo que deseas

**¡PELIGRO! LAS DIETAS ENGORDAN**

¿Qué te sucede... no hay forma de seguir adelgazando? ¿Estás engordando por culpa? ¿Llego cuando tu cuerpo de masa corporal es por debajo de 20, tu cuerpo que es la dieta hipocalórica que sigue es una burla. Así que se define **conteniendo no para burla el que que respirar. No lo pases.**

Adelgazar Sin Dietas  
Indica a los kilos de más. Encuentra una dieta personalizada y sin inclusión segura y definitiva.

Cómo adelgazar 20 kilos  
en 2 meses, sin pasar hambre y sin sensación como una fiesta anorexica.

Calcula tu Índice de masa corporal (IMC):  
Tu estatura  cm Tu peso  kg   $\Rightarrow$  IMC =

Si ES DE 20 O MÁS...  
Si ES MENOS DE 20...

¡Cambia tu dieta hipocalórica por una dieta donada!

¡No digas de comer: consume calorías negativas!

¡Haz el ejercicio adecuado. No digas el adecuado!

¡Resequítala en medio: basta empuje con iguales intensas!

¡Toma agua. Menos de agua. Toda la que puedas!

¡No toques alcohol ni drogas. Baja ningún consumo!

¡El dolor es tu amigo. Se puede perder hasta 1 kg al día!

¡Y antes todo, mantenerte relajada, tranquila y feliz!

NUNCA TOMES NINGUNA DECISIÓN QUE PUEDA AFECTAR A TU SALUD SIN CONSULTARLA ANTES CON EL MÉDICO

© 2006 - Todos los derechos reservados. Reproducción permitida citando la fuente.

Prácticas letradas contemporáneas Alacant 1-11-2006 23

tuotro medico.com

Is She Anorexic? Treatment for Women and Girls Contact the nation's leading center

Pierda peso ¿Está harto de probar de todo? Conéctate para siempre y sin dietas

Con el patrocinio de: SANTITAS

Índice de temas

ANOREXIA NERVOSA

DEFINICIÓN ORIGEN SÍNTOMAS EVALUACIÓN TRATAMIENTO VER CONSULTAR

DEFINICIÓN Y CARACTERES

Consiste en una alteración grave de la percepción de la propia imagen, con un temor morboso a la obesidad, lo que condiciona una alteración.

Las principales características de la anorexia nerviosa son el rechazo a mantener un peso corporal mínimo, un miedo intenso a ganar peso y una alteración significativa de la percepción del cuerpo. Las mujeres afectadas por este trastorno sufren, además, amenorrea (falta de regla) aunque hayan pasado la menarquia (primera regla).

Generalmente la pérdida de peso se consigue mediante una disminución de la ingesta total de alimentos. Aunque los anoréxicos empiezan por excluir de su dieta todos los alimentos con alto contenido calórico, la mayoría acaba con una dieta muy restringida, limitada a unos pocos alimentos. Existen otras formas de perder peso, como la utilización de purgas, vómitos provocados o ejercicio físico excesivo.

En la anorexia nerviosa se distinguen dos subtipos:

- el tipo restrictivo

Prácticas letradas contemporáneas Alacant 1-11-2006 24

## Credibilidad de las webs [5]

+ Credibilidad

- Credibilidad

- Organización conocida
  - Atender con rapidez
  - Actualizar con frecuencia
  - Estar vinculada con otra web conocida
  - Aclarar autores y referencias
  - Diseño profesional
  - Aclarar política de uso
  - Incluir vínculos a otras webs
- Oscuridad en la autoría o procedencia.
  - No disponible o ser pesada
  - No actualizar
  - Incluir anuncios (*pop up*)
  - Navegación difícil
  - Errores ortotipográficos
  - Vínculos dañados

Fogel et al. 2003

## Propuestas: enfoque electrónico [7]

Competencias <i>escritura electrónica</i>	Otros enfoques	Enfoque electrónico
<b>Comunicación</b> <i>destrezas de interacción en la red con diversos géneros</i>	Comprensión y expresión de textos impresos.	+ CMO
<b>Construcción</b> <i>destrezas de producción de discursos multimodales</i>	Textos lineales, énfasis en el autor.	Hipertextos multimedia, énfasis en la colaboración.
<b>Lectura e investigación</b> <i>capacidades de navegación y reflexión crítica.</i>	Uso de la biblioteca. Separa lectura de evaluación crítica.	Uso de Internet. Sitúa la evaluación crítica en el centro. Trabajo en línea.

Warschauer 2000

Leer webs

## La multiliteracidad [1]

- Lo frecuente es el plurilingüismo.
- Leemos y escribimos textos de varias culturas: L2 o traducciones.
- Europa: dos idiomas + uno receptivo.
- Géneros discursivos, roles, funciones y estilos son diferentes en cada cultura: desencuentros interculturales.
- La biliteracidad o multiliteracidad.

## Biliteracidad [2]

En los últimos 30 años, hemos experimentado grandes cambios, hemos pasado de la dictadura a la democracia y de una administración centralizada a otra casi federal, con gobiernos y parlamentos autonómicos, hemos entrado en el Consejo de Europa, la OTAN y la Unión Europea y hemos adoptado el euro. Además, hemos reconocido cuatro lenguas cooficiales en sus territorios (arabés, catalán/valenciano, euskera y gallego), con el castellano como lengua propia y franca en todo el país —sin contar con otros idiomas reconocidos por la comunidad científica, como el asturiano o la fabla aragonesa, y los que aportan los inmigrantes. Cerca de un 42% de la población es bilingüe o vive en comunidades bilingües...

Spain has seen enormous changes since the dictatorship ended in the 1970s. In these thirty years, Spain has moved from a dictatorship to a democracy and from a centralised government to one closely resembling a federation, with autonomous parliaments and administrations. Spain joined NATO, the European Council, the European Union and adopted the euro.

**Languages**  
While Spanish remains the country's *lingua franca*, Spain recognises four co-official languages:

- Basque in the Basque Country and Navarre
- Catalan in Catalonia, the Balearic Islands and Valencia
- Galician in Galicia
- Aranese in ???

## Estrategias [3]

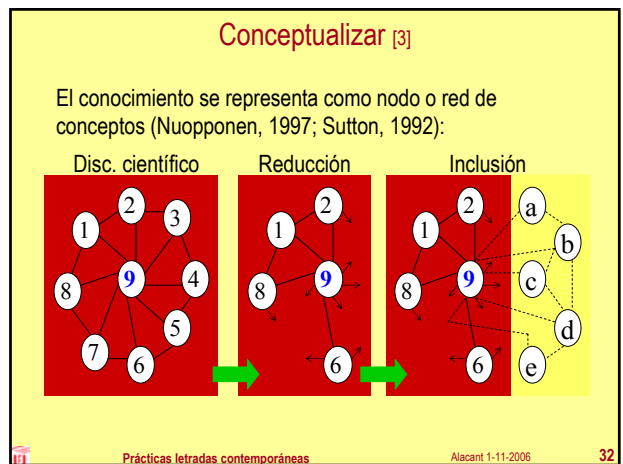
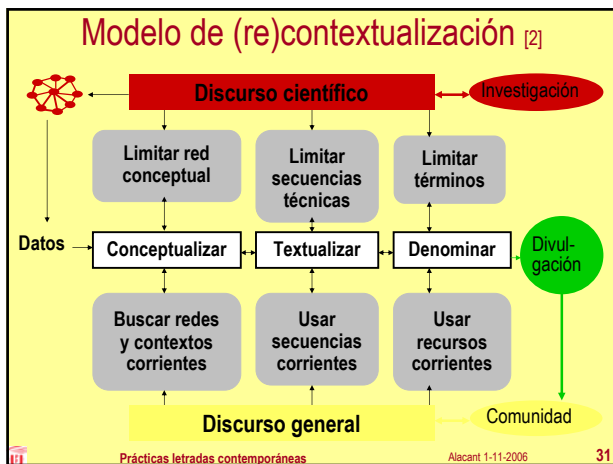
Estrategia	Voz	Ideología	Realización textual
<b>Acomodación</b>	Monológico	No crítico	Coherente
<b>Evitación</b>	Monológico	No crítico	Discordante
<b>Oposición</b>	Monológico	Potencialmente crítico	Discordante
<b>Transposición</b>	Dialógico	Crítico	Coherente
<b>Apropiación</b>	Dialógico	Crítico	Coherente

Escribir en varias lenguas requiere desarrollar una estrategia dialógica, crítica y coherente.

Canagarajah 2003

## Literacidad científica [1]

	Comunidad científica	Comunidad de habla
Género		NYT. 3-5-98.
Objetivos		Cautó entusiasmo ante la llegada de nuevos fármacos que erradican tumores en ratones.
Cognición		
Actores		



## Conceptualizar: ejemplo [4]

(2a) Divulgación:

Hay varios tipos de meningitis [...] Entre las bacterianas está la meningocócica, que es contagiosa, y se presenta a su vez de dos maneras: una es fulminante, y la otra más corriente, tiene los síntomas descritos, y es de buena recuperación. (ABC, 20/2/97)

(2b) Ciencia:

**Bacterial:**

- *Haemophilus influenza* tipo b (Hib);
- *Neisseria meningitidis* o meningocócica (grupos A, B, C, Y, W-135)
- *Streptococcus pneumoniae* o pneumocócica;
- Otras: tuberculosis, leptospirosis, Lyme.

**Viral:** herpes, paperas, HIV, encefalitis, etc.

**Fúngica:** *Cryptococcus neoformans* (sida).

Prácticas letradas contemporáneas    Alacant 1-11-2006    33

## Recursos lingüísticos [5]

(6) En el cerebro de personas, ganado y otros animales hay una proteína natural cuya función exacta se desconoce y que, cuando tiene ciertas alteraciones en su estructura se convierte en un monstruo, un agente infeccioso denominado prión con la propiedad de convertir en patógena la proteína normal al entrar en contacto con ella. (El País, 24-04-98)

(7) “Ponme un kilo de tomates, pero que no tengan eso que le echan ahora a las patatas, no vaya a ser que nos pongamos todos enfermos”, dijo la señora. El tendero puso cara de póquer y pesó la mercancía [...]

Prácticas letradas contemporáneas    Alacant 1-11-2006    34

## Conclusiones

- Hoy leemos y escribimos de modo diferente:
  - Leemos y producimos ideología.
  - Leemos en pantallas y escribimos con teclado.
  - Tenemos audiencias pluriculturales.
  - Leemos ciencia
- Las prácticas educativas deben adaptarse a estos cambios:
  - Incluir la lectura y la escritura electrónica.
  - Enseñar a interpretar la ideología.
  - Fomentar valores de interculturalidad e interdisciplinariedad.

Prácticas letradas contemporáneas    Alacant 1-11-2006    35

[daniel.cassany@upf.edu](mailto:daniel.cassany@upf.edu)  
[www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm](http://www.upf.edu/dtf/personal/danielcass/index.htm)  
[www.upf.edu/dtf/recerca/grups/rael/LC/index.htm](http://www.upf.edu/dtf/recerca/grups/rael/LC/index.htm)

Prácticas letradas contemporáneas    Alacant 1-11-2006    36

## Bibliografía citada

- Cassany, D. (2006) *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, D. (2006) *Taller de textos*. Barcelona: Paidós.
- Ferreiro, E. (2001). *Pasado y presente de los verbos leer y escribir*. México: FCE.
- Shetzer, H. y Warschauer, M. (2000). "An electronic literacy approach to network-based language teaching." En Warschauer, M. y Kern, R. (eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York: Cambridge University Press. 171-185.  
<http://www.gse.uci.edu/markw/papers.html>
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.



## Bibliografía citada

- Kaplan, R. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", *Language Learning*, 16: 1-20.
- (1987) "Cultural Thought Patterns", en Connor y Kaplan 1987, 9-21.
- Belcher, Diane; Connor, Ulla (2001) *Reflections on multiliterate lives*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Canagarajah, A. Suresh (2003) "Practicing multiliteracies", en Matsuda, P. K.; Canagarajah, A. S.; Harklau, L.; Hyland, K.; Warschauer, M. (2003) "Changing currents in second language writing research: A colloquium.", *Journal of Second Language Writing*, 12, 151-179.
- Fogg, B. J., Soohoo, C., Danielson, D. R., Marable, L., Stanford, J., Tauber, E. R. (2003). "How do users evaluate the credibility of web sites?" *Proceedings of DUX2003, Designing for User Experiences*. Informe detallado en:  
[www.consumerwebwatch.org/news/report3\\_credibilityresearch/stanfordPTL\\_abstract.htm](http://www.consumerwebwatch.org/news/report3_credibilityresearch/stanfordPTL_abstract.htm).



## Bibliografía citada

- Pastor, Carmen (2005) *Estudio transcultural del texto argumentativo: la carta de queja en español y en alemán*, Trabajo de DEA. Madrid: Universidad Nebrija.
- Parker, Ian (2001) "Absolute powerpoint", *The New Yorker*, 28-5-01, p. 76-82.
- Barton, D. y Tusting, K. (2005) *Beyond Communities of Practice: Language, Power And Social Context*. Londres: CUP.
- Wenger, E. (1998) *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge: CUP.

